

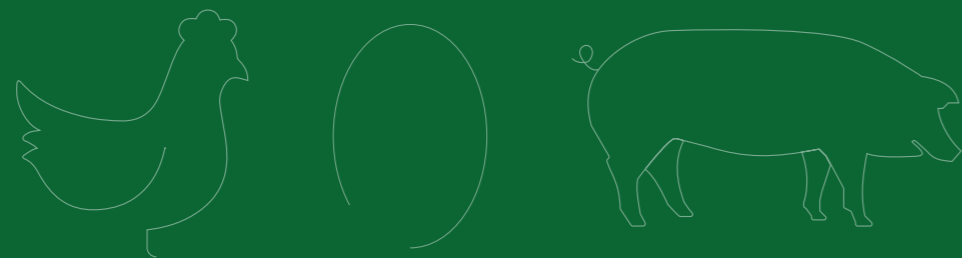


*From our table  
to your table:*

A QUALITY INDUSTRY

DA NOSSA MESA PARA SUA MESA: UMA INDÚSTRIA DE QUALIDADE

PHOTOGRAPHS | FOTOGRAFIAS  
**MANOEL PETRY**



**WISDOM IS FOR THE SPIRIT WHAT  
FOOD IS FOR THE BODY**

**A SABEDORIA É PARA O ESPÍRITO  
COMO A COMIDA PARA O CORPO**



Use a QR Code Reader to access the multimedia contents of this book. To use the app, just make sure your Android or iOS smartphone has a camera. Enjoy the additional multimedia content by accessing the QR Code.

As páginas deste livro que são identificadas com QR Code oferecem conteúdos multimídia. Para usar o aplicativo, basta que o seu smartphone Android ou iOS tenha uma câmera fotográfica. Aproveite os conteúdos adicionais em multimídia, acessando o QR Code.



It is a technology that allows the visualization of digital content merged into the real world through devices like the camera of your cell phone. The Magipix app for reading the interactive code is available in the **app store** and **google play**.

Se o seu smartphone Android ou iOS possui uma câmera fotográfica, você também pode visualizar conteúdos multimídia pelo aplicativo Magipix.

Faça o download em **Google Play** ou **App Store**.

*From our table  
to your table:*

A QUALITY INDUSTRY

DA NOSSA MESA PARA SUA MESA:  
UMA INDÚSTRIA DE QUALIDADE

PHOTOGRAPHS | FOTOGRAFIAS

**MANOEL PETRY**

VIDEO EDITION | EDIÇÃO DE VÍDEO

**ALESSANDRO DA SILVA | JONATHAN VIANA DE ALMEIDA**

TEXTS | TEXTOS

**ANDRÉ MARTINS | MARCELO OLIVEIRA**



**FROM OUR TABLE  
TO YOUR TABLE**

DA NOSSA MESA PARA SUA MESA





“

**A QUALITY INDUSTRY**

UMA INDÚSTRIA DE QUALIDADE

**Foreword | Apresentação**  
Francisco Turra - Presidente ABPA

**Coordenation | Coordenação**  
Capella Edição e Imagem

**Photograph | Fotografias**  
Manoel Petry

**Image Treatment | Tratamento de Imagens**  
Manoel Petry  
Giancarlo Michielin Monticelli

**Graphic Design | Projeto Gráfico**  
Capella Edição e Imagem

**Multimedia | Multimídia**  
Alessandro da Silva  
Jonathan Viana de Almeida  
Plínio Viana  
José Ricardo Dias  
Rubens Serna

**Video Edition | Edição de Vídeo**  
Alessandro da Silva  
Jonathan Viana de Almeida

**Aerial Images | Imagens Aéreas**  
José Paulo Pires Junior

**Production | Produção**  
Rubens Serna

**Texts | Textos**  
André Martins  
Marcelo Oliveira

**Translation | Tradução**  
Vice Versa Tradução Simultânea

**Printing | Impressão**  
Lupagraf

**Associação Brasileira de Proteína Animal (ABPA)**  
Av. Brigadeiro Faria Lima, nº1912 - Conj. 20L  
São Paulo . SP. Brazil  
CEP: 01452-001

Phone +55 (11) 3095-3120

<http://abpa-br.com.br>

[linkedin.com/company/abpa](https://www.linkedin.com/company/abpa)  
[twitter.com/AbpaBr](https://twitter.com/AbpaBr)

Copyright © 2018, Manoel Petry / Capella Edition and Image. All rights reserved. All texts, images, graphics, animations, videos, music, sounds and other materials are protected by copyright and other intellectual property rights.

Todos os direitos reservados. Todos os textos, imagens, gráficos, animações, vídeos, músicas, sons e outros materiais são protegidos por direitos autorais e outros direitos de propriedade intelectual.

**SUMMARY**  
SUMÁRIO

<b>PREFACE</b> PREFÁCIO	<b>10</b>
<b>THE TASTE OF LIFE</b> O SABOR DA VIDA	<b>14</b>
<b>MISSION: TO PRODUCE</b> A MISSÃO DE PRODUZIR	<b>22</b>
<b>THE FOOD OF DREAMS</b> O ALIMENTO DOS SONHOS	<b>34</b>
<b>A PASSION TO PRODUCE</b> PAIXÃO POR PRODUZIR	<b>44</b>
<b>QUALITY FOR ALL</b> QUALIDADE PARA TODOS	<b>60</b>
<b>THE FOOD OF THE PRODUCERS</b> O ALIMENTO DE QUEM PRODUZ	<b>90</b>
<b>QUALITY AT THE ORIGIN, SATISFACTION AND HEALTH FOR ALL</b> QUALIDADE NA ORIGEM, SATISFAÇÃO E SAÚDE PARA TODOS	<b>100</b>

**“ THE RESULTS OF OUR WORK BRING QUALITY AND FLAVOR TO THE PEOPLE OF TODAY AND TOMORROW**

O FRUTO DO NOSSO TRABALHO LEVA QUALIDADE  
E SABOR PARA AS PESSOAS DE HOJE E DE AMANHÃ

PROMOTED BY: | PROMOVIDO POR:




**PREFACE**  
 PREFÁCIO

“ Share the experience of a farmer who produces an excellent product, focused entirely on quality! That is the aim of the following pages: to go deep into Brazil’s poultry and pork meat production systems.

Let the technology and interactivity of this work enable you to see detailed footage recorded directly at the origin of the product that is on your table, and on that of millions of consumers in around 160 importing countries.

The text and photos show the fruits of the dedicated labors of growers and workers in the Brazilian production system, employing as it does 4.1 million in poultry, egg and pork production chains, the offspring of settlers from Europe other regions of the world.

Brazil’s competitive edge comes from its tradition and excellence. In this country we produce pork and poultry by applying state-of-the-art technology; we also preserve our sanitary status and act sustainably within an overwhelmingly low-carbon renewable energy matrix. And then there is the love and devotion to produce flavor and quality. For over fifty years all these families have devoted themselves to putting the best produce from our table to your table.

**Francisco Turra**  
 President ABPA

Viva a experiência de quem faz um produto de excelência, com foco total em qualidade! Esta é a proposta das páginas a seguir: um mergulho no sistema de produção da avicultura e da suinocultura do Brasil.

Com imagens colhidas diretamente nos polos de produção, o conteúdo desta obra utiliza tecnologia e interatividade para que o leitor possa ver em detalhes a origem do produto que está na sua mesa e na de milhões de consumidores dos cerca de 160 países importadores.

Aqui estão relatos e imagens que mostram o fruto da grande dedicação de produtores e colaboradores do sistema produtivo brasileiro, que envolve um sistema de 4,1 milhões de trabalhadores e produtores de aves, ovos e suínos, vários deles, filhos de colonos europeus e de imigrantes de diversas outras regiões do mundo.

A tradição e a excelência são grandes diferenciais do Brasil. Aqui, produzimos com a aplicação de alta tecnologia, total cuidado com a preservação de nosso status sanitário, com sustentabilidade e com sua matriz energética preponderantemente renovável em uma produção de baixa emissão de CO<sub>2</sub>. Tudo isto, juntamente com o carinho e o amor que se traduzem em sabor e qualidade.

São mais de 50 anos de histórias de famílias que se dedicam a levar o que há de melhor, da nossa mesa para sua mesa.

**Francisco Turra**  
 Presidente ABPA





**WE ENJOY WHAT WE PRODUCE  
TO THE WORLD WHERE WE LIVE IN**

**ONDE VIVEMOS DEGUSTAMOS O QUE PRODUZIMOS  
PARA O MUNDO**

# THE TASTE OF LIFE

O SABOR DA VIDA

**When you work alongside your family, life is particularly rewarding. Brazilian growers are well aware of this it is their daily experience.**

**While devoting themselves to the task of placing quality foods on other families' tables, these farmers can cook the self-same proteins at home with all the joy and pleasure of those who truly love what they do.**

**They take pride and satisfaction from knowing that their produce is part of the daily nourishment of millions of people all around the world, and that they are helping ensure food security for the future.**

Trabalhar em família dá um sabor especial à vida. E isso os produtores brasileiros sabem muito bem, porque vivem essa experiência diariamente.

Enquanto se entregam à tarefa de colocar alimentos de qualidade na mesa de outras famílias, estes produtores preparam em suas casas as proteínas que produzem com a alegria e o prazer típicos de quem ama o que faz.

Os produtores sentem orgulho e satisfação em saber que seus produtos fazem parte da alimentação de milhões de pessoas no mundo, contribuindo também para garantir a alimentação do futuro.







**FROM OUR TABLE TO YOUR TABLE: A QUALITY INDUSTRY**  
DA NOSSA MESA PARA SUA MESA: UMA INDÚSTRIA DE QUALIDADE

**FAMILY**  
**LIFE**  
WORK AND  
SHARE

**A VIDA**  
**EM FAMÍLIA**  
TRABALHAR E  
COMPARTILHAR



# MISSION: TO PRODUCE

A MISSÃO DE PRODUZIR

**Whether owing to the opportunities it offers, or to family traditions, poultry raising is the economic activity that many families of small rural producers have chosen.**

**Through best practices and the use of technology, chicken meat production has achieved high rates of yield and quality. It is a uniquely good product that can be found in the most far-flung corners of Brazil and the rest the world, bringing health and flavor to the lives of millions of people.**

**For generations, poultry growers' families have been working to make steady progress, overcoming challenges through their perseverance and determination. They have invested in technology and are committed to meeting the demands of the whole world's consumers.**

Seja pela tradição ou pelas oportunidades que oferece, a avicultura é a atividade econômica escolhida por muitas famílias de pequenos produtores rurais.

Com o uso de tecnologias e boas práticas, a produção de carne de frango alcança elevados índices de produtividade e de qualidade. Um produto diferenciado, que chega aos mais longínquos lugares do Brasil e do mundo, levando saúde e sabor à vida de milhões de pessoas.

De geração em geração, as famílias de avicultores trabalham para avançar cada vez mais, superando desafios com persistência e determinação. Tudo isso com investimentos em tecnologia, sempre atentas às exigências de consumidores de todo o mundo.















# THE FOOD OF DREAMS

O ALIMENTO DOS SONHOS

**There, on the dining table of a pig-farming family, you will immediately see the texture and flavor of a beautiful piece of pork. A home-grown delight.**

**The quality appreciated in each slice is the result of their dedication to its production. The farmer's satisfaction and broad smile at mealtime is because he knows that the same product is being enjoyed at the tables of so many other families around the world.**

**That is what makes the pork he is eating so tasty. That is the sweet taste of success, the outcome of a calling that blends technology, health precautions and the careful gaze of someone responsible for producing for countless thousands of other families with the same care as for his own.**

Na mesa de uma família de suinocultores, salta aos olhos a textura e o sabor de uma bela peça de carne suína. Uma delícia produzida ali, naquela mesma propriedade.

A qualidade apreciada a cada corte é resultado da dedicação na produção. A satisfação e o sorriso do produtor no momento da refeição também é porque ele sabe que aquele produto é o mesmo que chegará às mesas de outras tantas famílias ao redor do mundo.

Por isto, a carne suína que ele está consumindo é tão saborosa. É o gosto do sucesso de um trabalho que une tecnologia, cuidados sanitários e o olhar cuidadoso de quem produz para milhares de outras famílias com o mesmo carinho com que produz para a sua própria família.





**SHARED  
DREAMS**  
A FLAVOR  
OF REALITY

**SONHOS  
COMPARTILHADOS**  
SABOR  
DE REALIDADE







**FROM OUR TABLE TO YOUR TABLE: A QUALITY INDUSTRY**  
DA NOSSA MESA PARA SUA MESA: UMA INDÚSTRIA DE QUALIDADE

**FAMILY** / **FAMÍLIA**  
JOY OF LIVING / ALEGRIA DE VIVER



# A PASSION TO PRODUCE

PAIXÃO POR PRODUZIR

**Pig-farming is the foundation stone for the livelihood of thousands of growers' families.**

**Every action is planned and executed so as to ensure the best possible production conditions, ensuring animal welfare and respecting the environment.**

**And the result is a world-class product, that comes from a growing system that ensures decent living conditions for all the families involved at all stages of production as well as ensuring food security for people the world over.**

A suinocultura é o alicerce básico para o sustento de milhares de famílias de produtores rurais.

Nela, tudo é pensado e executado para que as condições de produção sejam as melhores, com respeito aos animais e ao meio ambiente.

O resultado é um produto com padrão internacional de qualidade, feito em um sistema produtivo que garante uma vida digna às famílias envolvidas em todas as etapas de produção, assim como auxilia na segurança alimentar de pessoas do mundo inteiro.



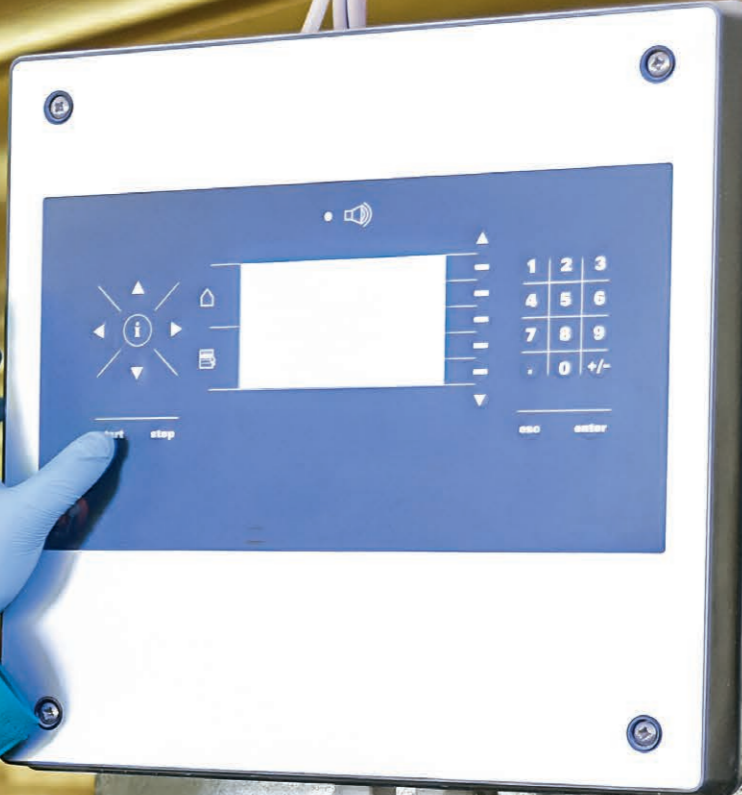






**FROM OUR TABLE TO YOUR TABLE: A QUALITY INDUSTRY**  
DA NOSSA MESA PARA SUA MESA: UMA INDÚSTRIA DE QUALIDADE

<b>PRODUCTION CARE</b>	<b>CUIDADOS COM A PRODUÇÃO</b>
QUALITY STANDARD	PADRÃO DE QUALIDADE



**ANIMAL WELFARE** / **BEM-ESTAR ANIMAL**  
CARE / ZELO









# QUALITY FOR ALL

QUALIDADE PARA TODOS

**Brazil's animal protein industry is one of the world's most advanced. Employing state-of-the-art technology, and receiving significant investments over the last fifty years, it has enabled the country to obtain high levels of quality and sustainability, fully preserving its sanitary status. Thanks to this, Brazil exports to around 160 countries.**

**There is complete control and total traceability in production, carried out in the rural area of the country, far from the Amazon Biome, in territory where over 60% of native forests are preserved. The main economic activity of certain smaller towns is pig and poultry farming, through which millions of workers can support their families, providing the livelihood for hundreds of thousands of small producers.**

**This is Brazil's pork and poultry system: bringing together tradition and dedication so as to put quality on the tables of millions of families around the world, including our own.**

A indústria de proteína animal brasileira é uma das mais avançadas do mundo. A alta tecnologia empregada e os fortes investimentos realizados ao longo de 50 anos permitiram ao país obter níveis elevados de qualidade e sustentabilidade, com total preservação do status sanitário.

Craças a isto, o Brasil exporta para cerca de 160 países.

A produção, feita com total controle e rastreabilidade, é realizada no interior do país, fora do Bioma Amazônico e em um território que tem mais de 60% de florestas nativas preservadas. Pequenos municípios em diversos polos produtores têm na avicultura e na suinocultura a sua principal atividade, gerando empregos para milhões de trabalhadores e sustento para centenas de milhares de pequenos produtores.

Estas são a avicultura e a suinocultura do Brasil: a união de tradição e dedicação para oferecer qualidade à mesa de milhões de famílias pelo mundo, inclusive à nossa.







PROTEÇÃO CONTRA TUBERCULOSE  
CONTAMINAÇÃO  
CONTAMINAÇÃO  
CONTAMINAÇÃO  
CONTAMINAÇÃO  
CONTAMINAÇÃO

1. Retirar o rolo do suporte  
2. P...  
4. Passar o rolo na parte de trás do... sobre a touca



**MADE  
IN BRAZIL**  
EXPORT  
QUALITY

**PRODUZIDO  
NO BRASIL**  
QUALIDADE  
PARA EXPORTAÇÃO









**FROM OUR TABLE TO YOUR TABLE: A QUALITY INDUSTRY**  
DA NOSSA MESA PARA SUA MESA: UMA INDÚSTRIA DE QUALIDADE

**WELFARE  
OF WORKERS** / **BEM-ESTAR  
DO TRABALHADOR**  
COMMUNITY  
WELL-BEING / BEM-ESTAR  
DA COMUNIDADE







**FROM OUR TABLE TO YOUR TABLE: A QUALITY INDUSTRY**  
DA NOSSA MESA PARA SUA MESA: UMA INDÚSTRIA DE QUALIDADE

**STRICT CARE** / **CUIDADO RIGOROSO**  
EXCELLENT RESULTS / RESULTADO DE EXCELÊNCIA

**PRODUCTION  
LINE** / **LINHA  
DE PRODUÇÃO**  
PRODUCTION  
CHAIN / CADEIA  
PRODUTIVA







**FROM OUR TABLE TO YOUR TABLE: A QUALITY INDUSTRY**  
DA NOSSA MESA PARA SUA MESA: UMA INDÚSTRIA DE QUALIDADE

**DIVERSIFICATION  
OF PRODUCTS**  
VARIETY  
OF FLAVORS

**DIVERSIDADE  
DE PRODUTOS**  
VARIEDADE  
DE SABORES





FROM OUR TABLE TO YOUR TABLE: A QUALITY INDUSTRY  
DA NOSSA MESA PARA SUA MESA: UMA INDÚSTRIA DE QUALIDADE

**CONTROL AND TRACEABILITY**  
CERTIFIED ORIGIN

**CONTROLE E RASTREABILIDADE**  
ORIGEM CERTIFICADA

# THE FOOD OF THE PRODUCERS

O ALIMENTO DE QUEM PRODUZ

**It is not only farmers themselves who have the privilege of tasting the fruits of their labors. The animal protein that has spread all around the world is also on the menu of the employees of Brazil's agribusiness companies. Whether at work or during mealtimes, each employee is well aware of their responsibility and the role they play in ensuring food security for Brazil itself and for the world.**

**The work performed by the companies is one of the main sources of pride for the industry. After all, Brazil possesses advanced workers' welfare legislation in accordance with the conventions of the International Labor Organization (ILO).**

**These are the drivers of pork and poultry production: the joy and contentment of farmers and employees who consume and trust their own produce, as well as the satisfaction of end-consumers.**

Saborear o que produz não é um privilégio apenas dos produtores rurais. A proteína animal que ganha o mundo também está no cardápio dos colaboradores das agroindústrias brasileiras. Seja durante o trabalho ou nas refeições, cada colaborador compreende a sua responsabilidade e seu papel em prol da segurança alimentar do Brasil e do mundo.

O trabalho nas agroindústrias, aliás, é um dos principais motivos de orgulho para o setor. Afinal, o Brasil possui avançadas legislações de bem-estar no trabalho em frigoríficos de acordo com as convenções da Organização Internacional do Trabalho (OIT).

Estas são as forças que movem a avicultura e a suinocultura: a alegria e a satisfação de quem consome aquilo que produz e confia, sejam os produtores, os colaboradores ou os consumidores finais.













**FROM OUR TABLE TO YOUR TABLE: A QUALITY INDUSTRY**  
DA NOSSA MESA PARA SUA MESA: UMA INDÚSTRIA DE QUALIDADE

**GOOD** / **BOM**  
**WORK** / **TRABALHO**  
GOOD HEALTH / BOA SAÚDE

## QUALITY AT THE ORIGIN, SATISFACTION AND HEALTH FOR ALL

QUALIDADE NA ORIGEM, SATISFAÇÃO E SAÚDE PARA TODOS

**The highest possible quality and the assurance of total safety for your family. These are the goals of Brazil's poultry and pork producing industries.**

**Professionalism and complete control of our growers are the mainstays of these two industries.**

**Brazil is a benchmark for the rest of the world. Our qualities are expressed as outstanding products, sent specially from our families to yours.**

A mais alta qualidade e a garantia de total segurança para a sua família.

Estes são os propósitos da avicultura e da suinocultura do Brasil.

O profissionalismo e o total controle de processos dos nossos produtores são alicerces destes dois setores.

O Brasil é referência para o mundo. Nossas qualidades se traduzem em produtos diferenciados, especiais da nossa família para a sua família.

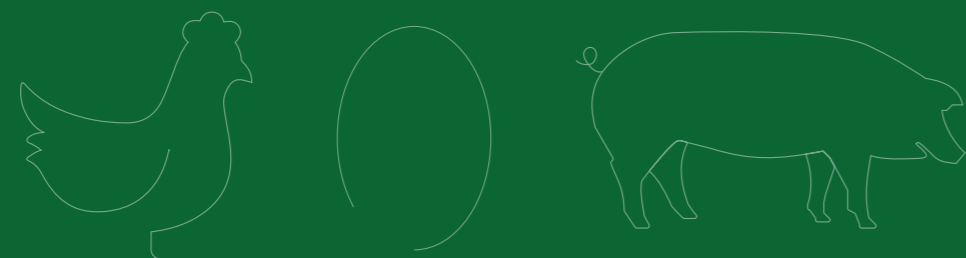
**Read more about Brazilian produce at:**

Saiba mais sobre os produtos brasileiros pelos sites:

[www.brazilianchicken.com.br](http://www.brazilianchicken.com.br), [www.brazilianpork.com.br](http://www.brazilianpork.com.br) and [www.brazilianegg.com.br](http://www.brazilianegg.com.br)

FROM OUR TABLE TO YOUR TABLE: A QUALITY INDUSTRY  
DA NOSSA MESA PARA SUA MESA: UMA INDÚSTRIA DE QUALIDADE





*From our table  
to your table:*

A QUALITY INDUSTRY

DA NOSSA MESA PARA SUA MESA:  
UMA INDÚSTRIA DE QUALIDADE

PROMOTED BY: | PROMOVIDO POR:



ApexBrasil

AGÊNCIA BRASILEIRA DE PROMOÇÃO  
DE EXPORTAÇÕES E INVESTIMENTOS

BRAZILIAN TRADE AND INVESTMENT  
PROMOTION AGENCY



OUR INDUSTRY FEEDS THE WORLD  
WITH HIGH QUALITY PROTEIN

NOSSA INDÚSTRIA ALIMENTA O MUNDO  
COM PROTEÍNA DE QUALIDADE



Use a QR Code Reader to access the multimedia contents of this book.  
To use the app, just make sure your Android or iOS smartphone has a camera.  
Enjoy the additional multimedia content by accessing the QR Code.

As páginas deste livro que são identificadas com QR Code oferecem conteúdos multimídia.  
Para usar o aplicativo, basta que o seu smartphone Android ou iOS tenha uma câmera fotográfica.  
Aproveite os conteúdos adicionais em multimídia, acessando o QR Code.